

## Porównanie tłumaczeń Przysłów 31:19

| Przekład | Rodzaj              | Nazwa                                        | Treść                                                              |
|----------|---------------------|----------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny   | EIB Przekład dosłowny                        | Wyciąga swe ręce po kądziel, jej dłonie chwytają wrzeciono.        |
| SNP'18   | Przekład literacki  | EIB Przekład literacki                       | • Wyciąga ręce po kądziel, jej dłoń umie chwycić wrzeciono.        |
| UBG'18   | Przekład literacki  | Uwspółcześniona Biblia Gdańska               | Wyciąga ręce po kądziel, a dłonią chwytą wrzeciono.                |
| BG       | Przekład literacki  | Biblia Gdańska                               | Ręce swoje obraca do kądzieli, a palcami swemi trzyma wrzeciono.   |
| BJW      | Przekład literacki  | Biblia Jakuba Wujka                          | Rękę swą ściągnęła do mocnych rzeczy a palce jej ujęły wrzeciono.  |
| BT'99    | Przekład literacki  | Biblia Tysiąclecia                           | Jod Swe ręce wyciąga po kądziel, jej palce chwytają wrzeciono.     |
| BW       | Przekład literacki  | Biblia Warszawska                            | Wyciąga ręce po kądziel, swoimi palcami chwytą wrzeciono.          |
| EKU'18   | Przekład literacki  | Biblia Ekumeniczna                           | <i>Jod</i> Wyciąga ręce po kądziel, palcami trzyma wrzeciono.      |
| PAU      | Przekład literacki  | Biblia Paulistów                             | Wyciąga ręce po kądziel, dłonią chwytą wrzeciono. Kaf              |
| POZ'75   | Przekład literacki  | Biblia Poznańska                             | Swe ręce wyciąga po kądziel, a jej palce ujmują wrzeciono.         |
| TUB      | Przekład literacki  | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Простягає свої локті на потрібне, а свої руки кріпить на веретено. |
| NBG'12   | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska                          | Swoją ręką sięga po wrzeciona, a jej palce ujmują przęślicę.       |
| PNS1997  | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata                       | Ręce swoje wyciąga po przęślicę i jej ręce trzymają wrzeciono.     |